



Генеральная Ассамблея

Пятьдесят четвертая сессия

88-е пленарное заседание

Четверг, 23 декабря 1999 года, 18 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Официальные отчеты

Председатель: г-н Тео-Бен Гуриаб (Намибия)

Заседание открывается в 20 ч. 50 м.

Пункт 99 повестки дня

Устойчивое развитие и международное экономическое сотрудничество

f) Осуществление Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы

Доклад Второго комитета (A/54/587/Add.6)

Доклад Пятого комитета (A/54/693)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 9 его доклада (A/54/587/Add.6), и по проекту решения, рекомендованному Вторым комитетом в пункте 10 того же доклада.

Начнем с проекта резолюции, озаглавленного "Осуществление Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы".

Доклад Пятого комитета о последствиях проекта резолюции для бюджета по программам содержится в документе A/54/693.

Второй комитет принял данный проект резолюции. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/235).

Председатель (говорит по-английски): Перейдем теперь к проекту решения, озаглавленному "Документы, касающиеся осуществления Программы действий для наименее развитых стран на 90-е годы".

Второй комитет принял проект решения. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение подпункта (f) пункта 99 повестки дня?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, Генеральная Ассамблея завершила

обсуждение всех докладов Второго комитета, представленных на ее рассмотрение.

Доклады Пятого комитета

Председатель (говорит по-английски): Теперь Генеральная Ассамблея переходит к рассмотрению докладов Пятого комитета по пунктам 117, 120, 123, 125, 126, 142, 143, 150 и 172, 151, 163, 164, 166, 173, 12, 119, 124, 121 и 118 повестки дня.

Я прошу Докладчика Пятого комитета г-на Яна Петра Яремчука, Польша, представить доклады Пятого комитета в одном выступлении.

Г-н Яремчук (Польша), Докладчик Пятого комитета, (говорит по-английски): Мне выпала большая честь представить сегодня Ассамблее доклады Пятого комитета по пунктам повестки дня, рассмотренным им в ходе основной части пятьдесят четвертой сессии Ассамблеи. Следует отметить, что в ходе основной части сессии Пятый комитет рассмотрел 25 пунктов повестки дня, переданных на его рассмотрение.

По пункту 12 повестки дня, озаглавленному "Доклад Экономического и Социального Совета", доклад Пятого комитета содержится в документе A/54/668. В пункте 4 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять решение, в соответствии с которым она принимает к сведению соответствующие главы доклада Экономического и Социального Совета, а именно главы I, VII (разделы B и C) и IX. Этот проект решения был принят Комитетом без голосования.

По пункту 117 повестки дня, озаглавленному "Финансовые отчеты и проверенные финансовые ведомости и отчеты Комиссии ревизоров", доклад Пятого комитета содержится в документе A/54/506/Add.1. В пункте 7 документа A/54/506/Add.1 Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 118 повестки дня, озаглавленному "Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций", доклад Комитета содержится в документах A/54/511 и A/54/511/Add.1. В пункте 7 документа A/54/511/Add.1 Комитет

рекомендует Генеральной Ассамблее принять оба проекта решения. Оба эти проекта решений были приняты Комитетом без голосования.

По пункту 119 повестки дня, озаглавленному "Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов", доклад Комитета содержится в документах A/54/508 и A/54/508/Add.1, и в пункте 6 второго документа Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять указанный проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 120 повестки дня, озаглавленному "Планирование по программам", доклад Комитета содержится в документе A/54/676. В пункте 8 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

По пункту 121 повестки дня, озаглавленному "Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов", доклад Пятого комитета содержится в документе A/54/691. В пункте 5 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять пять проектов резолюций, все из которых были приняты Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 123 повестки дня, озаглавленному "Объединенная инспекционная группа", содержится в документе A/54/507/Add.1. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект решения, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 124 повестки дня, озаглавленному "План конференций", содержится в документе A/54/690. В этом докладе Пятый комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который Комитет позднее принял без голосования.

Доклад Комитета, представленный по пункту 125 повестки дня, озаглавленному "Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций", содержится в документе A/54/685. В данном докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции и два проекта решений. Этот проект резолюции и оба проекта решений были приняты Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 126 повестки дня, озаглавленному "Общая система Организации Объединенных Наций", содержится в документе A/54/677. В данном докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 142 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года", содержится в документе A/54/678. В пункте 6 данного доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который Комитет принял без голосования.

Доклад Комитета по пункту 143 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года", содержится в документе A/54/679. В данном докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 150 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне", и по пункту 172, озаглавленному "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне", содержится в документе A/54/686. В данном докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 151 повестки дня, озаглавленному "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира", содержится в документе A/54/684. В этом докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять два проекта резолюций, три проекта решений и один устный проект решения по вопросу о пособиях в связи со смертью и потерей

трудоспособности. Данные проекты резолюций, три проекта решений и одно устное решение были приняты Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 163 повестки дня, озаглавленному "Обзор осуществления резолюции 48/218 В Генеральной Ассамблее", содержится в документе A/54/673. В пункте 6 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Доклад Комитета по пункту 164 повестки дня, озаглавленному "Управление людскими ресурсами", содержится в документе A/54/680. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Доклад Пятого комитета по пункту 166 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово", содержится в документе A/54/674. В пункте 7 этого доклада Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, который был принят Комитетом без голосования.

И наконец, доклад по пункту 173 повестки дня, озаглавленному "Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе", содержится в документе A/54/687. В этом докладе Комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проект резолюции, принятый Комитетом без голосования.

Председатель (говорит по-английски): Если нет предложений в соответствии с правилом 66 правил процедуры, я буду считать, что Генеральная Ассамблея постановляет не обсуждать доклады Пятого комитета, которые представлены Ассамблее сегодня.

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Поэтому заявления будут ограничены объяснением мотивов голосования или позиции.

Позиции делегаций в отношении рекомендаций Пятого комитета были четко изложены в Комитете

и отражены в соответствующих официальных отчетах.

Позвольте напомнить присутствующим, что в соответствии с пунктом 7 решения 34/401 Генеральная Ассамблея согласилась, что

"В случае, если один и тот же проект резолюции рассматривается в одном из главных комитетов и на пленарном заседании, делегации по возможности выступают по мотивам голосования только один раз, т. е. либо в Комитете, либо на пленарном заседании, если голосование делегации на пленарном заседании не отличается от ее голосования в Комитете".

Позвольте также напомнить делегациям, что, также в соответствии с решением 34/401 Генеральной Ассамблеи, объяснения мотивов голосования ограничиваются 10 минутами.

Прежде чем мы приступим к принятию решений по рекомендациям, которые содержатся в докладах Пятого комитета, я хотел бы сообщить представителям, что мы собираемся приступить к процедуре принятия решений аналогично тому, как это было сделано в Пятом комитете, если не будет замечаний противоположного характера.

Пункт 117 повестки дня (продолжение)

Финансовые доклады и проверенные финансовые ведомости и доклады Комиссии ревизоров

Доклад Пятого комитета (A/54/506/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/13 В).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 117 повестки дня.

Пункт 120 повестки дня

Планирование по программам

Доклада Пятого комитета (A/54/676)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 8 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/236).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 120 повестки дня.

Пункт 123 повестки дня (продолжение)

Объединенная инспекционная группа

Доклад Пятого комитета (A/54/507/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада. Пятый комитет принял проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 123 повестки дня.

Пункт 125 повестки дня (продолжение)

Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/54/685)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 9 его доклада, и два проекта решений, рекомендованных в пункте 10 того же доклада.

Вначале мы рассмотрим проект резолюции, озаглавленный "Шкала взносов для распределения

расходов Организации Объединенных Наций".
Пятый комитет принял проект решения без
голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея
желает поступить аналогичным образом?

Председатель (говорит по-английски): На этом
мы завершили данный этап рассмотрения пункта 126
повестки дня.

Проект резолюции принимается
(резолюции 54/237 А-С).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас
мы рассмотрим проект решения I, озаглавленный
"Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций". Пятый комитет
принял проект решения I без голосования. Могу ли
я считать, что Генеральная Ассамблея желает
поступить аналогичным образом?

Проект решения I принимается.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас
мы рассмотрим проект решения II, озаглавленный
"Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций". Пятый комитет
принял проект решения II без голосования. Могу ли
я считать, что Генеральная Ассамблея желает
поступить аналогичным образом?

Проект решения II принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом
мы завершили данный этап рассмотрения пункта 125
повестки дня.

Пункт 126 повестки дня

Общая система Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (А/54/677)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас
Ассамблея примет решение по проекту резолюции,
рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его
доклада. Комитет принял проект резолюции,
озаглавленный "Общая система Организации
Объединенных Наций: доклад Комиссии по
международной гражданской службе", без
голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея
желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается
(резолюция 54/238).

Пункт 142 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года

Доклад Пятого комитета (A/54/678)

Председатель (говорит по-английски): Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции без доклада. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/239).

Председатель (говорит по-английски): На этом Генеральная Ассамблея завершила данный этап рассмотрения пункта 142 повестки дня.

Пункт 143 повестки дня

Финансирование Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Доклад Пятого комитета (A/54/679)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада. Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/240).

Председатель (говорит по-английски): Я предоставляю слово представителю Финляндии, который желает выступить с объяснением позиции по только что принятой резолюции.

Г-н Кярияйнен (Финляндия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза.

Европейский союз с удовлетворением присоединился к консенсусу по резолюциям 54/239 и 54/240. Европейский союз оказывает последовательную поддержку деятельности международных уголовных трибуналов. Исходя из этого мы надеялись, что нам будет предоставлено достаточно времени для внимательного рассмотрения вопросов, связанных с предложенными бюджетами. Как мы отмечали, исключительно важно, чтобы трибуналы были в состоянии эффективно выполнять свои функции и рационально использовать имеющиеся ресурсы. Мы высказывали свою озабоченность в отношении нерешенных важных вопросов, связанных с административными функциями. Мы удовлетворены тем, что только что принятые резолюции позволят провести подробное обсуждение этих вопросов при одновременном обеспечении гарантий эффективной работы трибуналов.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 143 повестки дня.

Пункты 150 и 172 повестки дня

Финансирование Миссии наблюдателей Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций в Сьерра-Леоне

Доклад Пятого комитета (A/54/686)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/241).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пунктов 150 и 172 повестки дня.

Пункт 151 повестки дня (продолжение)

Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

Доклад Пятого комитета (A/54/684)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 13 его доклада, и по четырем проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 14 этого доклада.

Первым Ассамблея рассмотрит проект резолюции I, озаглавленный "Административные и бюджетные аспекты финансирования операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира".

Пятым комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/242).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции II озаглавлен "Вспомогательный счет для операций по поддержанию мира".

Пятым комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/243).

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея переходит к проекту решения I, озаглавленному "Квалификация Республики Кирибати для целей начисления взносов на деятельность по поддержанию мира".

Пятым комитет принял проект решения I без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения I принимается.

Председатель (говорит по-английски): Проект решения II озаглавлен "Квалификация Республики Науру для целей начисления взносов на деятельность по поддержанию мира".

Пятым комитет принял проект решения II без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения II принимается.

Председатель (говорит по-английски): Пятым комитет принял проект решения III, озаглавленный "Квалификация Тонга для целей начисления взносов на деятельность по поддержанию мира", без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения III принимается.

Председатель (говорит по-английски): Проект решения IV озаглавлен "Пособия в связи со смертью или потерей трудоспособности".

Пятым комитет принял проект решения IV без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения IV принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 151 повестки дня.

Пункт 163 повестки дня

Обзор осуществления резолюции 48/218 В Генеральной Ассамблеи

Доклад Пятого комитета (A/54/673)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада.

Пятым комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/244).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 163 повестки дня.

Пункт 164 повестки дня

Управление людскими ресурсами

Доклад Пятого комитета (A/54/680)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятым комитет принял проект решения без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): На этом Ассамблея завершила данный этап своего рассмотрения пункта 164 повестки дня.

Пункт 166 повестки дня

Финансирование Миссии Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово

Доклад Пятого комитета (A/54/674)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятым комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить аналогичным образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/245).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили нынешний этап рассмотрения пункта 166 повестки дня.

Пункт 173 повестки дня

Финансирование Временной администрации Организации Объединенных Наций в Восточном Тиморе

Доклад Пятого комитета (A/54/687)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 своего доклада (A/54/687).

Пятым комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/246).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 173 повестки дня.

Пункт 12 повестки дня (продолжение)

Доклад Экономического и Социального Совета

Доклад Пятого комитета (A/54/668)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту решения, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 4 его доклада (A/54/668).

Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять данный проект решения?

Проект решения принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает завершить рассмотрение тех глав доклада Экономического и Социального Совета, которые были переданы Пятому комитету?

Решение принимается.

Пункт 119 повестки дня

Бюджет по программам на двухгодичный период 1998-1999 годов

Доклад Пятого комитета (A/54/508/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада (A/54/508/Add.1).

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/247).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 119 повестки дня.

Пункт 124 повестки дня

План конференций

Доклад Пятого комитета (A/54/690)

Председатель (говорит по-английски): Теперь Ассамблея примет решение по проекту резолюции, рекомендованному Пятым комитетом в пункте 6 его доклада (A/54/690).

Пятый комитет принял проект резолюции без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции принимается (резолюция 54/248 A-E).

Председатель (говорит по-английски): На этом мы завершили данный этап рассмотрения пункта 124 повестки дня.

Пункт 121 повестки дня

Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов

Доклад Пятого комитета (A/54/691)

Председатель (говорит по-английски): Слово для выступления по мотивам голосования до его проведения имеет представитель Соединенных Штатов Америки.

Г-н Хейс (Соединенные Штаты Америки) (говорит по-английски): Я хотел бы сделать несколько замечаний по пункту 121 повестки дня, озаглавленному "Предлагаемый бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов". В этом году процесс подготовки бюджета по программам был изнурительным для всех его участников. Тем не менее мы считаем, что в конечном итоге в нем в основном нашли отражение общие интересы многих государств и региональных групп. Любой процесс, в котором принимают участие 188 государств-членов и который направлен на достижение справедливости и транспарентности, неизбежно вызовет оживленную дискуссию, которая требует от каждого государства определения своих первоочередных целей. Чтобы достичь консенсуса, необходимо проявить творческий подход и гибкость. Именно такая атмосфера сложилась в этом году, и мы хотим выразить нашу признательность многим государствам-членам, которые откровенно подошли к этому процессу и проявили готовность и желание принять участие в переговорах по существу, касающихся положительных аспектов бюджета Организации Объединенных Наций. Тот факт, что результатом этих напряженных совместных усилий стал бюджет, основанный на финансовой дисциплине, является заслугой государств-членов, проявивших общую заинтересованность в том, чтобы деятельность Организации Объединенных Наций стала более упорядоченной, эффективной и действенной чем когда-либо ранее.

Как мы отмечали, Соединенные Штаты не смогли присоединиться к консенсусу по этому бюджету, поскольку он не соответствует нашей собственной национальной политике, требующей строгой бюджетной дисциплины. Однако мы считаем, что этот бюджет представляет собой важный шаг в направлении оживления деятельности

Организации Объединенных Наций, которая будет более прочной и лучше отвечать требованиям современности чем когда-либо ранее. Создание более прочной основы для деятельности этой всемирной Организации требует не только сбалансированного бюджета; для этого требуется активное участие и объединение усилий сообщества наций в отношении общего комплекса приоритетных целей и реализации принципов рационального управления. Мы считаем, что в этой Организации растет понимание этой необходимости, и все большее число государств-членов демонстрирует приверженность достижению этой цели.

В свою очередь мы считаем, что Соединенные Штаты на приоритетной основе определили направление деятельности, завершение которой приведет к упрочению основ этого института. В течение следующего года наше правительство решительно намерено приложить энергичные усилия для урегулирования проблемы задолженности при активном участии государств-членов.

Мы считаем, что этот бюджет носит рациональный характер и его структура позволит обеспечить достижение первоочередных поставленных Генеральным секретарем целей, а также придерживаться мандата, которым наделен этот орган, с тем чтобы действовать ответственно и в рамках своих финансовых возможностей. На будущее Соединенные Штаты хотят заявить о своей решительной поддержке такого бюджетного процесса, который носил бы транспарентный и эффективный характер и который бы соответствовал стратегиям, определенным Генеральной Ассамблеей и Секретариатом в отношении бюджетной и кадровой политики.

В целом мы с удовлетворением отмечаем, что этот процесс сблизил нас в нашей общей приверженности целям глобальной повестки дня Организации Объединенных Наций.

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по пяти проектам резолюций, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 5 его доклада (А/54/691).

Мы начнем с проекта резолюции I, озаглавленного "Вопросы, связанные с

предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов".

Пятым комитетом принят проект резолюции I без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить таким же образом?

Проект резолюции I принимается (резолюция 54/249).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции II, озаглавленный "Бюджет по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов", был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея также желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции II принимается (резолюция 54/250).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции III, озаглавленный "Специальные вопросы, связанные с предлагаемым бюджетом по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов", был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции III принимается (резолюция 54/251).

Председатель (говорит по-английски): Пятым комитетом принят проект резолюции IV, озаглавленный "Непредвиденные чрезвычайные расходы на двухгодичный период 2000-2001 годов", без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает поступить так же?

Проект резолюции IV принимается (резолюция 54/252).

Председатель (говорит по-английски): Проект резолюции V, озаглавленный "Фонд оборотных средств на двухгодичный период 2000-2001 годов", был принят Пятым комитетом без голосования. Могу ли я считать, что Ассамблея желает принять этот проект резолюции?

Проект резолюции V принимается (резолюция 54/253).

Председатель (говорит по-английски): Сейчас я предоставлю слово тем представителям, которые желают разъяснить свою позицию по только что принятым резолюциям.

Г-н Кярияйнен (Финляндия) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Европейского союза.

Европейский союз выражает глубокую признательность координатору по пункту 121 повестки дня г-ну Нестеру Одага-Джаломайо, Уганда, за поистине выдающуюся работу. Мы хотели бы также выразить признательность и восхищение Контролеру г-ну Жан-Пьеру Хальбваксу, Директору Отдела по планированию программ и бюджету по программам г-ну Уоррену Саку и их сотрудникам. На прошлой неделе они вместе с секретариатом Пятого комитета и, в частности, г-жой Норой Бенари неустанно и непринужденно трудились в Комитете в ходе неофициальных консультаций в тех весьма сложных условиях, в которых работал Комитет.

Подход Европейского союза к переговорам по предлагаемому бюджету по программам основывался на его решимости тщательно рассмотреть каждый раздел бюджета по отдельности. Мы стремились обеспечить, чтобы Организация Объединенных Наций функционировала эффективно в условиях бюджетной дисциплины, эффективности и на основе общего бережного подхода к расходованию денежных средств.

В ходе переговоров Европейский союз никогда не ставил перед собой задачу достичь определенных целевых показателей в бюджете. Кроме того, мы предприняли искренние усилия для того, чтобы снять значительные проблемы других делегаций, такие, как проблемы Группы 77. Результат отражает цели всех делегаций. Однако мы предпочли бы более динамичный бюджет, более ориентированный на реализацию приоритетов Организации.

Мы рады отметить, что бюджет был принят без голосования. Это является отражением духа резолюции 41/213.

Г-н Барнуэлл (Гайана) (говорит по-английски): Я имею честь выступать от имени Группы 77 и Китая. Принятие проектов резолюций, по которым

мы только что приняли решения, завершает затяжные, трудные, напряженные и нелегкие переговоры. Что касается всего процесса переговоров, то Группа 77 и Китай участвовали в них в духе взаимопонимания, сотрудничества и проявляли большую гибкость. Однако мы с сожалением отмечаем, что некоторые из наших партнеров по переговорам занимали весьма нереалистичные позиции, вследствие чего этот процесс стал очень сложным и громоздким.

Группа 77 и Китай признают роль Генерального секретаря как главного административного лица Организации в соответствии со статьей 97 Устава. Именно он несет ответственность за представление предлагаемого бюджета по программам на рассмотрение Генеральной Ассамблеи и принятие согласно Положениям и правилам, регулирующим планирование программ, программные аспекты бюджета, контроль за осуществлением программ и методы оценки. В соответствии с Положениями и правилами Генеральный секретарь должен представить предлагаемый бюджет по программам на основе решений Ассамблеи по бюджетной смете.

Группа 77 и Китай подтверждают, что уровень ресурсов бюджета по программам должен быть адекватным полному осуществлению всех утвержденных программ и мероприятий. Не может быть никакого произвольного решения о снижении уровня ресурсов или об установлении потолка, которое могло бы отрицательно сказаться на эффективности осуществления программ. Выделение бюджетных ресурсов должно основываться на потребностях осуществления программ и решения первоочередных задач, определенных в среднесрочном плане, в соответствии с положениями и правилами, регулирующими планирование по программам, программные аспекты бюджета, контроль за осуществлением и методы оценки.

Мы хотели бы отметить, что на одном из этапов переговорного процесса делались попытки принять решения вне Пятого комитета. В этой связи Группа хотела бы подтвердить роль Пятого комитета, определенную в правиле 153 правил процедуры Генеральной Ассамблеи, согласно которому Комитету поручается рассматривать все административные, финансовые и бюджетные вопросы.

Мы хотели бы закончить заявлением о том, что Группа 77 и Китай по-прежнему поддерживают нынешний бюджетный процесс, который необходимо в полной мере уважать. В этой связи Группа подчеркивает, что любые изменения этого процесса должны сначала рассматриваться и утверждаться Генеральной Ассамблеей. Мы хотели бы подчеркнуть, что только Генеральная Ассамблея вправе принимать решения по бюджетному процессу.

Группа 77 и Китай сожалеют, что переговорный процесс на протяжении всего периода консультаций, касавшихся предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов, оставляет желать лучшего. Условия, в которых Пятый комитет вынужден был работать, не содействовали нормальным и транспарентным переговорам. Небывалая задержка с представлением ряда документов еще больше осложнила работу Комитета в ходе этого процесса. Это вызвало огромные трудности, особенно для небольших делегаций. Мы подчеркиваем, что в будущем Секретариат должен представлять все документы, соблюдая правило о шести неделях. При этом все проекты резолюций, имеющие финансовые последствия, должны представляться в соответствии с положениями пункта 13 решения 34/401 Генеральной Ассамблеи.

В заключение Группа хотела бы выразить глубокую признательность г-ну Нестору Одага-Джаломайо, Уганда, за его усилия по координации работы в рамках данного пункта повестки дня. Благодаря его неустанным усилиям Комитет смог достичь консенсуса по этому важному пункту повестки дня. Мы высоко оцениваем также похвальные усилия, которые предпринимались сотрудниками Секретариата, а также их неоценимую помощь Пятому комитету в ходе этого длительного процесса переговоров.

Г-н Дюваль (Канада) (говорит по-английски): Я имею честь выступить от имени делегаций Австралии, Канады и Новой Зеландии в порядке объяснения нашей позиции после принятия бюджета по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов.

Мы удовлетворены тем, что финансовая дисциплина в целом соблюдается. Мы удовлетворены также тем, что была достигнута значительная экономия с целью компенсации

возросших расходов. Пятый комитет дал свое согласие на некоторые оправданные сокращения в новом бюджете, а также на некоторые дополнительные предложения.

Такие переговоры неизбежно предполагают политические компромиссы со стороны всех делегаций, однако факт заключается в том, что Генеральный секретарь, выступающий в качестве главного административного лица Организации, не был инициатором большинства из этих дополнительных предложений. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам и Комитет по программе и координации также не рассматривали и не изучали эти предложения.

С нашей точки зрения, существенные отходы от предложений Генерального секретаря и от рекомендаций экспертных органов, которым поручено рассматривать бюджет, подрывают установленные процедуры принятия бюджета и программ Организации Объединенных Наций.

В своем выступлении относительно предлагаемого бюджета по программам посол Фаулер, который говорил от имени Австралии, Канады и Новой Зеландии, отметил наше желание иметь более краткую резолюцию по бюджету, в которой основное внимание уделялось бы проблемам руководящей политики, а не административным деталям. К сожалению, дело обстояло иначе. Мы будем и впредь выступать за подход более стратегического характера.

(говорит по-французски)

Мы сожалеем о том, что одно из государств-членов не смогло присоединиться к консенсусу, однако мы принимаем к сведению данное им разъяснение. Как бы то ни было, мы удовлетворены результатом и присоединяемся к консенсусу.

Переговоры были продолжительными, трудными и щекотливыми. Мы, конечно, предпочли бы такой результат, при котором к исходным предложениям Генерального секретаря не было бы сделано никаких добавлений. Однако мы осознаем, что для достижения желаемого результата необходимы были компромиссы. Мы одобряем эту договоренность и настоятельно призываем все государства-члены уплачивать начисляемые им

вносы в полном объеме, своевременно и без каких бы то ни было условий.

В заключение я хотел бы поблагодарить координатора переговоров по данной резолюции г-на Нестера Одагу Джаломайо из Уганды за его неустанные усилия, а также г-на Уоррена Сача и сотрудников бюджетного отдела за высокий уровень их профессионализма и за предоставленные ими Комитету в стремлении к его целям экспертные советы.

Г-н Белинга Эбуту (Камерун) (говорит по-французски): Камерун выступает на этом посвященном бюджету заседании от имени Группы африканских государств. Поскольку это последнее заседание пятьдесят четвертой сессии, проводимое до начала третьего тысячелетия, я хотел бы высказать взгляды Африканской группы на руководство нашей работой по сей день и на бюджет.

Прежде всего, г-н Председатель, относительно руководства нашей работой Группе африканских государств приятно заявить, что Вы выполняете эту задачу, проявляя огромное дипломатическое мастерство, мудрость и, помимо всего прочего, пронизательность. Африканская группа считает, что на всем протяжении первой части этой сессии Вы остаетесь хорошим Председателем, Председателем, очень хорошим, по сути - превосходным Председателем. Вы продолжили традицию такого высококачественного руководства, начатую Алексом Кэзон-Саки, Энджи Бруксом, Абдель-Азизем Бутефликой, Салимом Ахмедом Салимом, Полом Лусакой, Джозефом Гарбой и Амарой Эсси. Группа африканских государств гордится Вами.

Теперь я хотел бы обратиться к резолюции относительно бюджета на двухгодичный период 2000-2001 годов.

Африканская группа присоединилась к консенсусу по нему и хотела бы поздравить тех, кто способствовал его достижению: естественно, наших экспертов в Пятом комитете; Президиум Пятого комитета; Группу 77 и Китай; и наших партнеров. Они прилагали значительные усилия и проводили бессонные ночи ради того, чтобы обеспечить нашу Организацию ее первым бюджетом на XXI век. Однако эта резолюция вызывает у Группы африканских государств некоторые соображения.

Во-первых, мы отмечаем тот факт, что глобальный уровень ресурсов по большей части ниже запрашиваемого Генеральным секретарем, которому лучше, чем кому бы то ни было, известны истинные потребности нашей Организации. Естественно, мы сожалеем об этом. Для достижения подобного уровня консенсуса были произведены значительные сокращения. Надеемся, что такие сокращения не скажутся отрицательно на осуществлении санкционируемых здесь различных программ.

Африканская группа приветствует важное значение, придаваемое некоторым проектам, которым она отдает особое предпочтение, в частности касающимся Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби. Мы с удовлетворением отмечаем, что необходимые средства выделены на то, чтобы обеспечить это Отделение к 1 января 2001 года постоянной службой устных переводов. Мы хотели бы также упомянуть Центр по правам человека и демократии в Центральной Африке, а также возрождение суахили и оживление Африканского института по предупреждению преступности.

Этот список был бы еще более впечатляющим, если бы наши партнеры, несмотря на бюджетные ограничения, благосклонно рассмотрели бы просьбу об использовании положительного баланса на нужды Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Надеемся, что такое рассмотрение просто отсрочено и может быть осуществлено позднее.

На пленарные заседания Генеральной Ассамблеи наложились рабочие часы Пятого комитета, и ввиду позднего времени я завершаю выступление.

Осталось всего несколько дней до Рождества и Нового года. Поэтому я хочу пожелать Вам, г-н Председатель, всем нашим коллегам и каждому послу - т.е. всем тем, кто работает на благо мира - веселых праздников и счастливого Нового года.

Г-жа Арагон (Филиппины) (говорит по-английски): Прежде всего моя делегация хотела бы присоединиться к заявлению представителя Гайаны, выступавшего от имени Группы 77 и Китая. Моя делегация отмечает, что только что нами утвержденный объем средств на двухгодичный

период 2000-2001 годов меньше суммы, предлагавшейся Генеральным секретарем.

Моя делегация надеется, что только что утвержденный нами объем средств позволит Генеральному секретарю осуществить в полной мере и эффективно все санкционированные программы и мероприятия, в частности деятельность по тем статьям бюджета, которые касаются международного и регионального сотрудничества в целях развития.

Поскольку уж мы утвердили этот бюджет, мы хотели бы присоединиться к другим в призыве ко всем государствам-членам уплачивать начисляемые им взносы в полном объеме, своевременно и без каких бы то ни было условий.

Что касается раздела 27 С бюджета по программам, то моя делегация хочет официально подтвердить свои оговорки относительно пункта 22 раздела V резолюции 53/221 Генеральной Ассамблеи. Мы вернемся к этому вопросу в рамках пункта повестки дня, касающегося управления людскими ресурсами, на первой возобновленной сессии Пятого комитета.

В заключение моя делегация хотела бы выразить признательность координатору по пункту 121 повестки дня о предлагаемом бюджете по программам на двухгодичный период 2000-2001 годов, представителю Уганды г-ну Нестеру Одаге Джаломайо, за искусное проведение неофициальных консультаций по этому пункту повестки дня.

Моя делегация также хотела бы выразить признательность сотрудникам Секретариата, которые оказывали нам техническую помощь в ходе неофициальных консультаций, а также всем делегациям, которые участвовали в неофициальных консультациях.

Председатель (говорит по-английски): Мы заслушали последнего оратора, выступавшего с разъяснением своей позиции. Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 121 повестки дня.

Пункт 118 повестки дня

Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций

Доклад Пятого комитета (A/54/511/Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Сейчас Ассамблея примет решение по двум проектам решений, рекомендованным Пятым комитетом в пункте 7 его доклада.

Пятым комитетом принят проект решения I, озаглавленный "Решения, принятые по некоторым пунктам", без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея поступит аналогично?

Проект решения I принимается.

Председатель (говорит по-английски): Пятым комитетом принят проект решения II, озаглавленный "Двухгодичная программа работы Пятого комитета на 2000-20001 годы", без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея поступит аналогично?

Проект решения II принимается.

Председатель (говорит по-английски): Таким образом, мы завершили рассмотрение пункта 118 повестки дня.

Пункт 12 повестки дня (продолжение)

Доклад Экономического и Социального Совета (A/54/3 и Add.1)

Председатель (говорит по-английски): Я хочу напомнить членам Ассамблеи, что главы I-VI, разделы A-C главы VII и главы VIII-IX доклада Экономического и Социального Совета должны рассматриваться непосредственно на пленарном заседании.

Могу ли я считать, что Ассамблея принимает во внимание эти главы и разделы доклада?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение этих глав и разделов доклада

Экономического и Социального Совета, которые должны быть рассмотрены на пленарном заседании?

Решение принимается.

Председатель (говорит по-английски): Могу ли я также считать, что Генеральная Ассамблея завершила рассмотрение пункта 12 повестки дня?

Решение принимается.

Программа работы

Председатель (говорит по-английски): В отношении программы работы Генеральной Ассамблеи - исключая организационные вопросы и пункты, которые, возможно, придется рассматривать в рамках правил процедуры Ассамблеи, и принимая к сведению те решения, которые уже приняты Ассамблеей - я хотел бы предложить, чтобы следующие пункты повестки дня оставались открытыми для рассмотрения в ходе пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи: 10, 11, 15, 17, 20, 22, 27, 37, 38, 42-44, 46-50, 59-61, 63, 90, 97, 99, 101, 106, 110, 116, 117-151, 160, 163, 164, 166, 169, 170, 172 и 173.

Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает решение о том, что эти пункты повестки дня остаются открытыми для рассмотрения в ходе пятьдесят четвертой сессии Генеральной Ассамблеи?

Решение принимается.

Заявление Председателя

Председатель (говорит по-английски): Прежде чем объявить перерыв в работе текущей сессии Генеральной Ассамблеи, я хотел бы высказать некоторые замечания и оценки в отношении того, что мы сделали на сегодняшний день. По окончании общих прений в октябре я поступил аналогично, акцентируя некоторые вопросы и направления.

Прежде всего я хотел бы сказать, что Генеральная Ассамблея за первые три месяца работы рассмотрела 148 пунктов повестки дня. В общей сложности у нас было 174 пункта повестки дня. Несмотря на разброс мнений, высказанных различными делегациями, и на политические разногласия по некоторым вопросам, атмосфера работы Генеральной Ассамблеи была деловой и характеризовалась сотрудничеством и взаимным

уважением. Ассамблея приняла почти 250 резолюций, около 180 из которых консенсусом и 77 решений по вопросам, представляющим большой интерес для членов и Организации.

В отношении Совета Безопасности многие выступавшие затрагивали следующие проблемы: гуманитарное вмешательство, конфликтные ситуации в Африке, региональные инициативы, санкции, а также реформу самого Совета Безопасности, включая расширение его членского состава, представительность, транспарентность, открытость и рабочие методы. Некоторые делегации положительно отмечали улучшение формата его работы - увеличение числа открытых заседаний, - в то время как другие вновь призывали к повышению аналитичности доклада Совета о его работе и предоставлении более полной информации о его неофициальных консультациях в целом. Большая группа делегаций отмечала, что гуманитарная интервенция без санкционирования Совета недопустима, однако даже эти делегации согласны с тем, что этот вопрос должен получить дальнейшее рассмотрение в соответствующих форумах. Государства-члены выразили обеспокоенность по поводу недостаточно быстрого реагирования Совета на конфликты в Африке и призвали к повышению сбалансированности в подходе в вопросах, представляющих особую важность, таких, как миротворческие операции Организации Объединенных Наций и финансирование, в отношении которых прозвучали призывы действовать быстро и соблюдать принцип равного отношения.

В ходе обсуждения вопроса о расширении членского состава Совета Безопасности на пленарном заседании выступило рекордное количество ораторов - 85. Тон всеобъемлющего обсуждения этого вопроса был более обнадеживающим, чем в прошлые годы, однако по-прежнему существует широкий круг разногласий в отношении блока вопросов 1 и применения права вето. Большинство делегаций по-прежнему настаивают на более представительном Совете, с тем чтобы отразить перемены, происшедшие в мире после второй мировой войны, и повысить авторитет Совета, его легитимность и эффективность. Несомненно, это является одной из самых трудных задач, с которой столкнется Организация Объединенных Наций в 2000 году.

Хотя все члены были едины во мнении о том, что сейчас настоятельно необходимо осуществить изменения в составе и методах работы Совета Безопасности для предотвращения хронического тупика в его работе, стало вновь очевидным, что на данном этапе какие-либо конкретные выводы невозможны.

Ассамблея посвятила три заседания вопросу осуществления решений Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития. В ходе обсуждений рассматривались следующие основные моменты: глобализация и международный финансовый кризис; снижение объемов официальной помощи развитию и инициативы в области уменьшения задолженности; благое управление; развитие, ориентированное на человека; искоренение нищеты; создание возможностей в плане продуктивной занятости; основные социальные услуги; и роль гражданского общества в принятии решений, распределении ресурсов, развитии и обеспечении человеческой безопасности.

Подчеркивалось, что в то время как некоторые страны пользуются результатами экономического роста и благами глобализации, уязвимые экономики развивающихся стран по-прежнему испытывают негативное воздействие не контролируемых ими обстоятельств. В этом свете предстоящая специальная сессия, которая состоится в 2000 году в Женеве, должна послужить важной основой для работы по изменению глобальной финансовой структуры.

Был достигнут консенсус в отношении того, что обязательства, согласованные в Копенгагене, должны быть подтверждены и претворены в конкретные действия. На специальной сессии необходимо будет определить достигнутый прогресс и возникшие препятствия в деле осуществления Программы действий и договориться по новым инициативам. Необходима откровенная оценка тех факторов, которые препятствуют реализации решений и прогрессу.

Что касается причин конфликтов и содействия прочному миру и устойчивому развитию в Африке, то Генеральный секретарь заявил о необходимости того, чтобы уделять Африке приоритетное внимание. Это должно найти отражение в бюджете и приоритетах, устанавливаемых Генеральной Ассамблеей. Он также выразил мнение, согласно

которому Ассамблея должна учредить свою собственную рабочую группу для оценки прогресса, достигнутого на данный момент в деле осуществления предложений, содержащихся в его более раннем докладе, который широко обсуждался как в Генеральной Ассамблее, так и в Совете Безопасности, а также в других органах Организации Объединенных Наций.

Далее Генеральный секретарь предложил, чтобы рабочая группа сосредоточила внимание на новых путях мобилизации помощи постконфликтным обществам, включая списание задолженности. Он добавил, что, хотя почти все учреждения и оперативные подразделения Организации Объединенных Наций имеют специальные программы, посвященные Африке, и хотя Организация щедро расходовала значительные средства на нужды этого континента, Организация Объединенных Наций все же должна более активно работать в Африке и играть там более эффективную роль, чем где бы то ни было, причем без ненужных предварительных условий. В этой связи я намерен вскоре назвать имена двух координаторов этой рабочей группы. Если превратить конфликты в Африке в навязчивую идею - даже в некую манию, - это никак не поможет людям, которые с таким трудом ежедневно стараются осуществлять необходимые политические, экономические и законодательные реформы и посвящать свое время и энергию обеспечению устойчивого мира, стабильности и развития.

Искоренение нищеты - это важнейшее условие развития. Однако, чем больше Африка работает над этим, тем меньше пользы от ее усилий. Существуют сложнейшие проблемы, такие, как проблемы финансирования, нехватка квалифицированной рабочей силы и трудная борьба с широко распространившимися эпидемиями. Например, необходимо активизировать борьбу с пандемией ВИЧ/СПИДа, поскольку она угрожает самому существованию африканских стран. Организация Объединенных Наций больше, чем когда-либо, должна играть ведущую роль в борьбе с этой разрушительной угрозой и в спасении миллионов жизней. Имевшее место в этом году сотрудничество между Организацией Объединенных Наций и гражданским обществом в Всемирный день борьбы со СПИДом заслуживает всяческого одобрения. Оно служит замечательным примером, которому стоит следовать и далее на постоянной основе.

В соответствии с пунктом о чрезвычайной помощи отдельным странам Ассамблея приняла 19 резолюций о предоставлении чрезвычайной международной помощи регионам и отдельным странам, включая Балканы, Центральную Америку, Венесуэлу, которая сейчас страдает больше всего, Демократическую Республику Конго, Джибути, Сьерра-Леоне, Сомали, Афганистан, Восточный Тимор, Таджикистан, Союзную Республику Югославию и так далее. В этом контексте Постоянный представитель Дании г-н Йёрген Бёэр, проявляя усердие и изобретательность, занимался координацией переговоров для достижения консенсуса по многочисленным проектам резолюций, которые в конечном итоге были приняты Ассамблеей. От имени Генеральной Ассамблеи я хочу поблагодарить его за выдающуюся работу.

Диалог между цивилизациями продолжает привлекать серьезное внимание государств-членов. Генеральная Ассамблея приняла резолюцию по этому важному вопросу и предложила правительствам и другим заинтересованным сторонам продолжать активизировать деятельность по широкому содействию концепции диалога между цивилизациями. Исламская Республика Иран взяла здесь на себя роль энергичного лидера, инициировав в Организации Объединенных Наций открытый и здоровый диалог по этому вопросу и пригласив влиятельных лиц со стороны поделиться своими мыслями с представителями Организации Объединенных Наций. Давайте поддерживать этот живой и активный диалог.

Ряд ораторов подчеркнули значение вопроса об океанах и морском праве, и Ассамблея приняла по нему три резолюции. Многие подчеркивали необходимость в более широком принятии Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву и в ее более последовательном применении, равно как и значение приведения национального законодательства в соответствие с ее положениями. В ходе прений особо выделялся вопрос об ответственном использовании и устойчивом развитии ресурсов мирового океана, а также вопрос о защите и сохранении морской среды и об осуществлении Глобального плана действий в отношении загрязнения из наземных источников и безопасности на море.

Подробно обсуждался вопрос о деятельности, связанной с разминированием, и была принята соответствующая резолюция. Ораторы неоднократно выражали свое негодование в связи с разрушительными последствиями наземных мин, а также озабоченность по поводу гуманитарных страданий и социально-экономических последствий наземных мин, и отмечали необходимость сохранения международным сообществом приверженности делу разминирования противопехотных наземных мин. Еще одним важным вкладом в разоружение стало принятие Ассамблеей резолюции о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в Центральной Азии. Другим важным достижением является принятие Международной конвенции о борьбе с финансированием терроризма. Эта своевременная мера позволит заполнить пробел, существующий в международном законодательстве о терроризме, и будет содействовать дальнейшему укреплению усилий в борьбе с этой варварской преступной деятельностью.

Ассамблея и ее комитеты рассмотрели и другие глобальные вопросы, затрагивающие целый ряд областей, такие, как положение детей, оказавшихся в западне вооруженных конфликтов и подвергающихся жестокому обращению; гендерное равенство; распространение стрелкового оружия и его негативные последствия; помощь малым островным развивающимся государствам; Международный уголовный суд и его роль в межгосударственных отношениях; Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости, которая должна состояться в 2001 году, и международный форум высокого уровня по финансированию развития, также запланированный на 2001 год.

Рассмотрение и упорядочение новой шкалы взносов является трудным вопросом, поскольку он затрагивает сам бюджет Организации Объединенных Наций, а также ресурсы, которые имеет в своем распоряжении Организация для осуществления своей работы на глобальном уровне. Принятые Ассамблеей резолюции и решения Пятого комитета свидетельствуют о том, что мы еще весьма далеки от достижения идеального решения по этому самому давнему пункту повестки дня. Однако мы должны продолжать наши поиски.

Со времени создания Организации Объединенных Наций в 1945 году Генеральная Ассамблея в прошлом неоднократно достигала аналогичного этапа в своей работе, однако ни один из них не был столь благоприятным и не породил таких больших надежд, как ее пятьдесят четвертая сессия, совпавшая с завершением столетия и тысячелетия. Будущее рождается из прошлого, и настоящее при этом выполняет роль кормилицы, однако для выживания и прогресса человечества наибольшее значение имеет именно будущее.

До сих пор ни одно поколение не имело таких возможностей, ресурсов, знаний и потенциала, которыми сегодня располагаем мы, для удовлетворения насущных человеческих потребностей, таких, как спасение наших детей, уничтожение смертельных недугов, защита окружающей среды и создание условий для освоения людьми производительных навыков в целях создания и справедливого распределения богатства в обществе.

Это обязательство также должно заставить нас, представителей всех наций, культур, цивилизаций, а также единой семьи рода человеческого, с одной стороны, обеспечить объединение ресурсов правительств, большого бизнеса, трудящихся, неправительственных организаций, представителей академических кругов и средств массовой информации в целях осуществления широкомасштабной борьбы с ВИЧ/СПИДом, нищетой и жестоким обращением с детьми, а с другой стороны, содействовать упрочению Организации Объединенных Наций в целях превращения ее в подлинно демократическую, эффективную, транспарентную, действующую от имени народов Организацию.

Я хотел бы выразить свою сердечную благодарность и признательность всем представителям за поддержку и помощь, которую они оказывали здесь в Ассамблее, в Генеральном Комитете и в других главных комитетах, а также в ходе различных неофициальных консультаций, в рабочих группах и на двухсторонних встречах.

Наш выдающийся Генеральный секретарь и его помощник щедро делились со мной своим временем и советами. Я сердечно благодарю их за это. Заместители Председателя, в их числе г-н Абдель Азиз Бутефлика, президент Алжирской Народно-

Демократической Республики и нынешний Председатель Организации африканского единства (ОАЕ), а также Его Светлость принц Альберт, Монако, всегда были готовы в ходе наших прений прийти на помощь и поделиться своим мнением.

У меня установились тесные отношения с преданными своему делу председателями главных комитетов, которые внесли столь огромный вклад в наши общие достижения. Всем им я выражаю свою самую искреннюю благодарность.

Г-н Цзинь Юнцзянь и его талантливые старшие помощники и секретари - это коллектив достойных подражания сотрудников Организации Объединенных Наций и трудолюбивых профессионалов. Самая тяжелая доля выпала сотрудникам моей канцелярии и сотрудникам охраны, которым постоянно приходилось находиться под моим прицелом, и которые выполняли свой долг с огромным мастерством и чувством юмора. Я глубоко им всем признателен.

В мире немало верных друзей и сторонников Организации Объединенных Наций и ее деятельности. Сообщество Организации Объединенных Наций радо тому, что в нашей общей большой семье имеются такие надежные и преданные члены, которых волнует судьба нашей Организации.

Прежде чем я завершу свое выступление, позвольте мне сказать, отчасти в качестве разрядки, а отчасти в качестве выражения моей искренней признательности, что работа нашей пленарной сессии изначально должна была быть прервана 14 декабря. Однако дата объявления перерыва была перенесена на 17 декабря, затем на 22 и, наконец, на 23 декабря. Члены делегаций и сотрудники Секретариата, обслуживающие работу Пятого комитета или отвечающие за его деятельность, соответственно, много и напряженно работали в целях успешного завершения своей работы и подготовки рекомендаций, проектов резолюций и решений, которые Ассамблея только что утвердила.

Я хотел бы воздать должное председателю Пятого комитета послу Уэнзли, Австралия. Мне также хотелось бы поблагодарить координатора Пятого комитета представителя Уганды за его неустанные усилия. Напряженные переговоры составляют саму суть этой работы. Мы надеемся, что они всегда проводятся в духе справедливости. Как

гласит пословица "Все хорошо, что хорошо кончается".

В заключение я хотел бы поздравить всех и каждого из вас с наступающими праздниками и пожелать вам запастись энергией, необходимой для выполнения значительного объема работы, который нам предстоит проделать в 2000 году и в последующие годы. Завтра будет новый день, и когда он наступит, а он непременно наступит, пусть он принесет с собой новый рассвет и начало новой триумфальной эры на благо всех народов мира.

Тем, кому предстоит дальняя дорога, я желаю доброго пути. А тем, кому предстоит преодолеть расстояние от этого здания до своих домов, я также желаю доброго пути.

Заседание закрывается в 22 ч. 30 м.